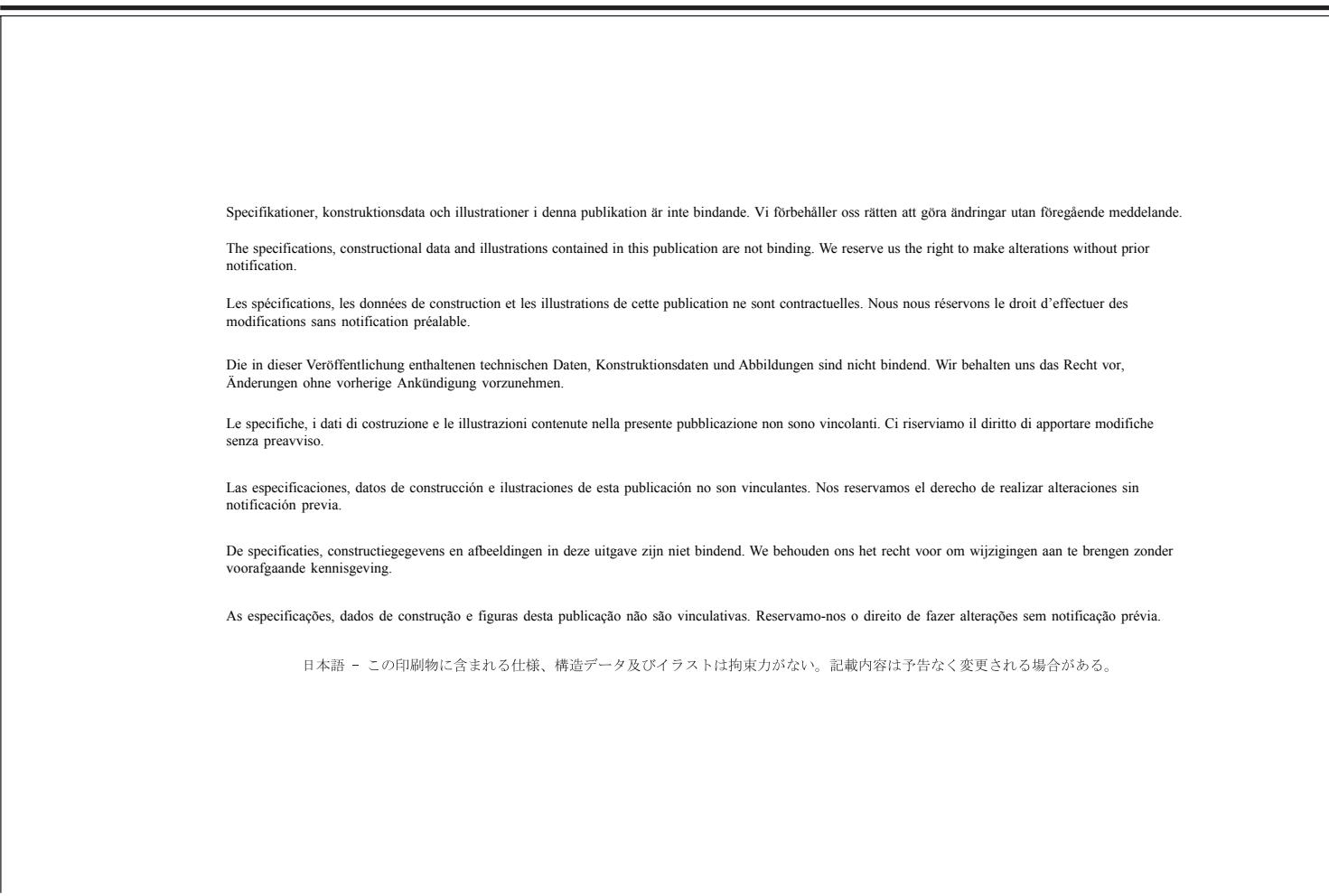


VOLVO





Specificationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

As especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

日本語 - この印刷物に含まれる仕様、構造データ及びイラストは拘束力がない。記載内容は予告なく変更される場合がある。

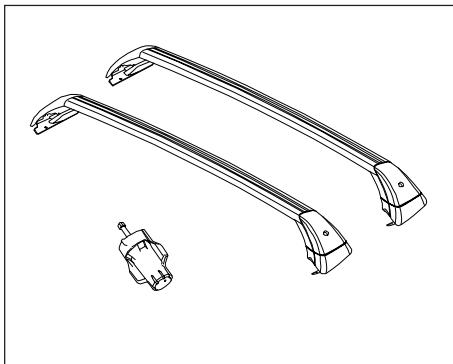




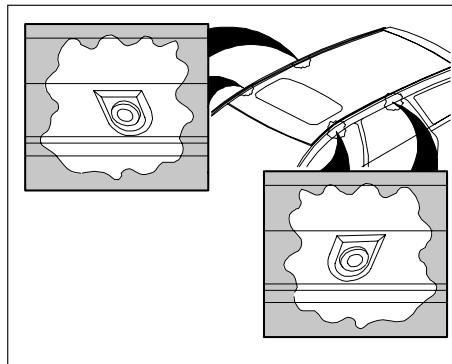
Lasthållare	4-7
Load carriers	8-11
Barres de toit	12-15
Lastenträger	16-19
Soportes de carga	20-23
Lastdragers	24-27
Taakkatelineet	28-31
Portapacchi	32-35
Suportes para carga	36-39
ロードキャリア	40-43



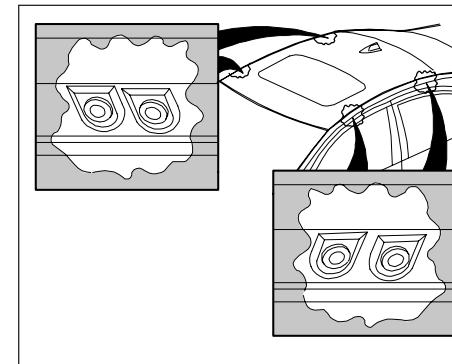
— Lasthållare —



Satsbild



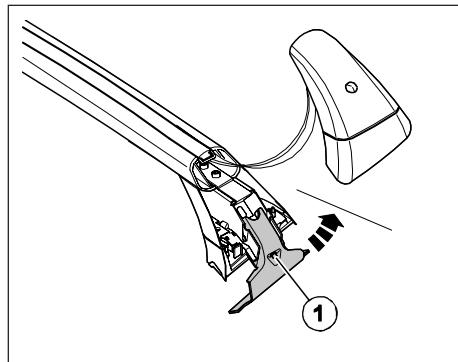
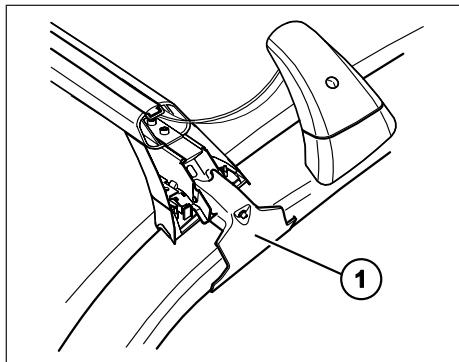
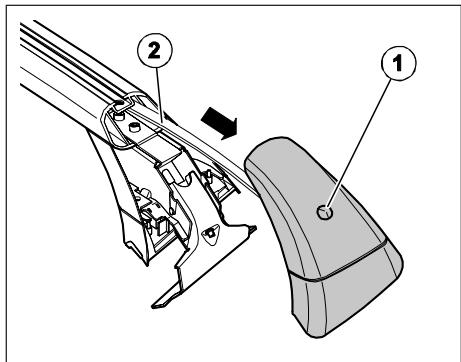
Bilar med en nitmutter per infästningspunkt



Bilar med två nitmuttrar per infästningspunkt

- Öppna alla dörrar.
- Leta reda på lasthållarnas infästningspunkter i dörrkarmarna. Infästningspunkterna består av en eller två nitmuttrar, beroende på bilmodell, som är försänkta i dörrkarmarna.
- Tvätta rent runt nitmuttrarna och på taket, där lasthållarnas fastspänningssanordningar och fötter kommer att vilja.

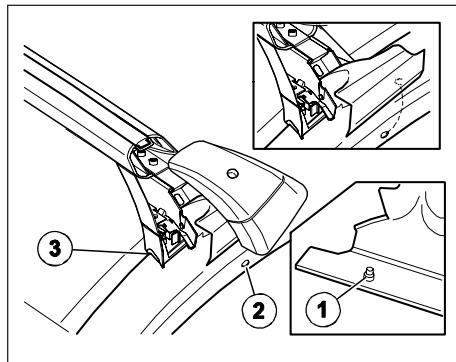
OBS! Rengör noggrant, för att undvika lackskador.



- Lossa lasthållarnas täckkåpor genom att vrida clipset (1) 90° motsols och sedan dra loss täckkåpan. Täckkåpan är förankrad vid lasthållaren med ett plastband (2) för att inte ramla bort.
- Kontrollera märkningen (1) på fästbygeln, så att rätt lasthållare sätts på rätt plats.
Fästbyglarna är märkta:
FL = fram vänster
FR = fram höger
RR = bak höger
RL = bak vänster
- Ta den ena lasthållaren.
- Skruva ut skruven (1) en bit på båda sidor av lasthållarens fästbygel.
- Dra ut fästbygeln och fall upp den.

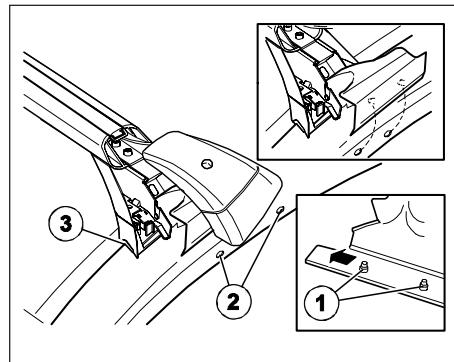


Lasthållare

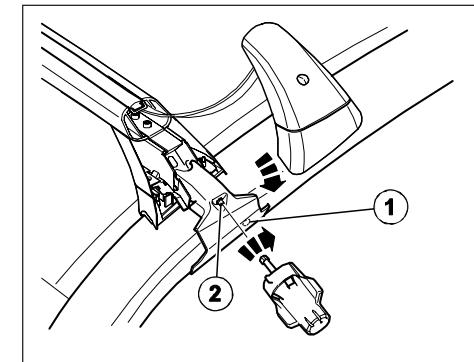


Bilar med en nitmutter per infästningspunkt

- Placera lasthållarens ena fot vid takkanten, så att tappen/tapparna (1) på fästbygeln hamnar i linje med nitmuttern/nitmuttrarna (2) i dörrkarmen.
- Sänk försiktigt ned lasthållarens andra fot mot takkanten på andra sidan.
- Kontrollera att den lilla radien (3) på lasthållarens fot ligger an runt motsvarande rundning på takkantens ovansida.



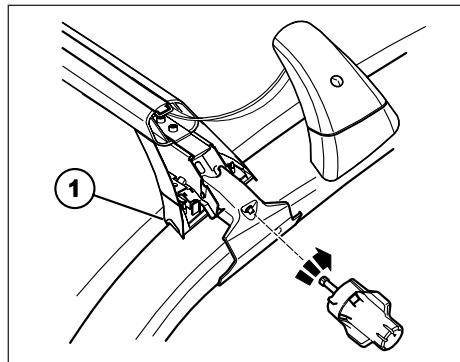
Bilar med två nitmuttrar per infästningspunkt



- För fästbygeln ned mot takkanten.

OBS! Var rädd om lackade ytor.

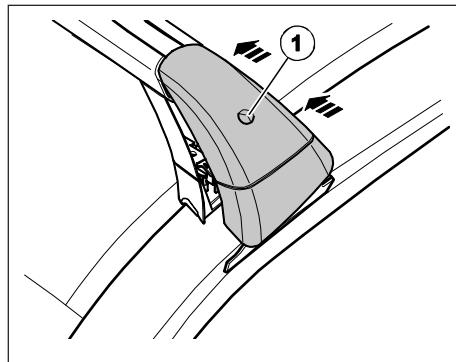
- Dra ut fästbygeln så att tappen (1) går fri från takkanten. Lossa skruven (2) om det behövs.
- Skjut in fästbygeln så att tappen passar i nitmuttern på dörrkarmen. Justera lasthållarens fot i sidled om det behövs.
- Tryck fästbygeln mot bilen och skruva i fästbygeln skruv (2) löst, så att tappen (1) inte ramlar ur nitmuttern.
- Gå över på andra sidan och gör likadant.



- Kontrollera att lasthållarens fot (1) ligger an mot takkanten.
- Dra fast fästbygelns skruv med **2 Nm (1.5 lbft.)**.

OBS! Använd alltid den medföljande momentnyckeln och dra tills den klickar över.

- Gå över på andra sidan och gör likadant.



- Sätt tillbaka täckkåporna över lasthållarnas gavlar och vrid låsclipset (1) 90° medsols.

Tips: Vi rekommenderar att Volvos "One Key" låssystem används, för att låsa fast täckkåpan och därmed låsa eventuella tillbehör som ska sättas fast i T-spåret.

Säkerhetsanvisningar

Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas, se bilens instruktionsbok (tillåten taklast 75 kg, lasthållarnas vikt ca 5.4 kg). Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt, tillbehör och last.

Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt, och spän fast den så att den inte kan förflytta sig.

Kontrollera lastens läge och fastspänning med jämna mellanrum.

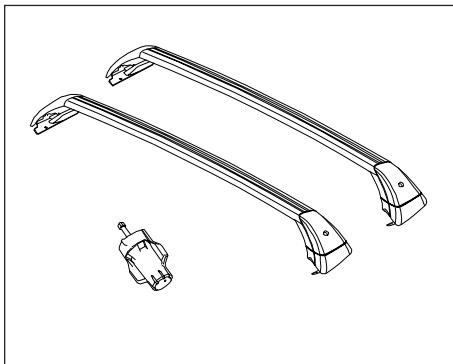
Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka. Vid behov; dra åt med föreskrivet momentet. Kontrollera med jämna mellanrum.

Köregenskaperna samt fordonets sidvindskänslighet förändras med last på taket. Anpassa hastigheten efter fordonets last (max hastighet 130 km/h).

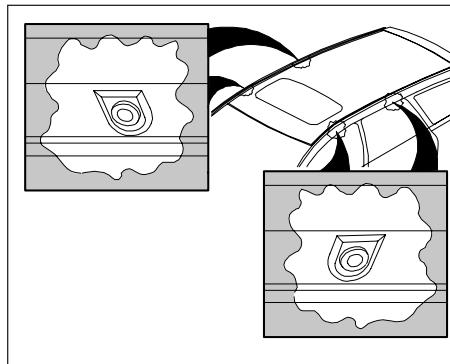
För andra trafikanternas säkerhet och för att spara energi bör lasthållarna tas bort när de inte används.



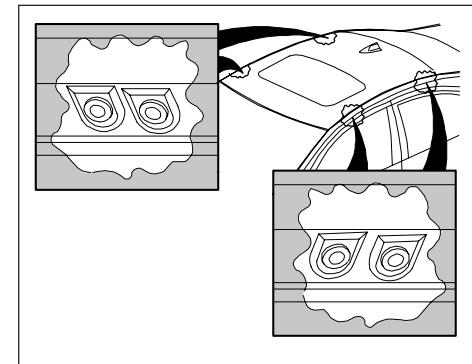
Load carriers



Kit illustration



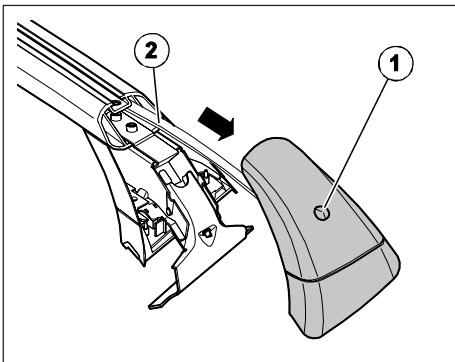
Cars with one rivet nut per mounting point



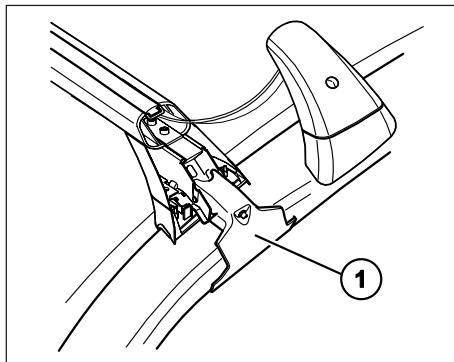
Cars with two rivet nuts per mounting point

- Open all doors.
- Locate the load carriers' mounting points in the door frames. The mounting points consist on one or two rivet nuts, depending on car model, which are countersunk in the door frames.
- Wash clean around the rivet nuts and on the roof, where the load carriers' mounting attachments and feet will be fitted.

NOTE: Clean carefully in order to avoid paintwork damage.



- Detach the load carriers' covers by turning the clip (1) 90° anticlockwise and then pulling the cover off. The cover is secured to the load carrier with a plastic strap (2) to prevent it from falling off.



- Check the marking (1) on the attaching brace, so that the right load carrier is fitted in the right place.

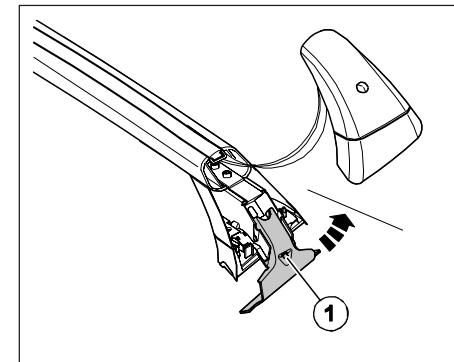
The attaching braces are marked:

FL = front left

FR = front right

RR = rear right

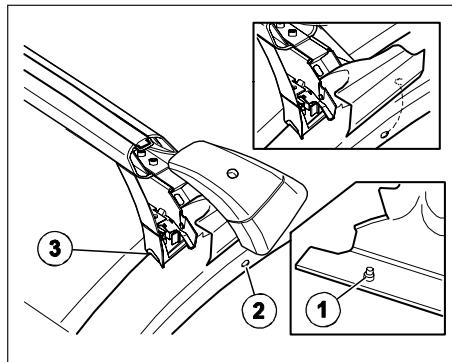
RL = rear left



- Take one of the load carriers.
- Undo the screw (1) slightly on both sides of the load carrier's attaching brace.
- Pull the attaching brace out and fold it up.

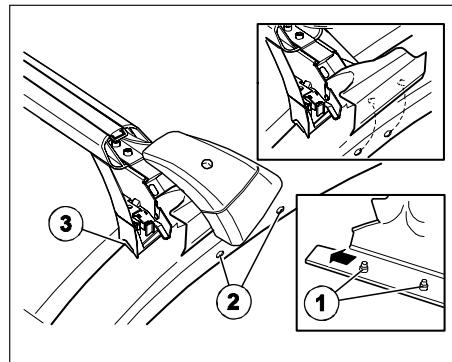


Load carriers

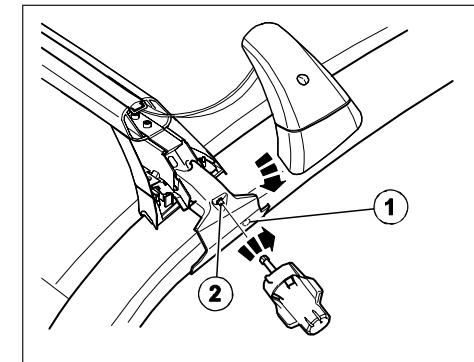


Cars with one rivet nut per mounting point

- Position one of the load carrier's feet at the edge of the roof, so that the pin(s) (1) on the attaching brace are in line with the rivet nut(s) (2) in the door frame.
- Carefully lower the other load carrier foot to the edge of the roof on the other side.
- Check that the small radius (3) on the load carrier foot is in contact around the equivalent curvature on the top side of the roof edge.



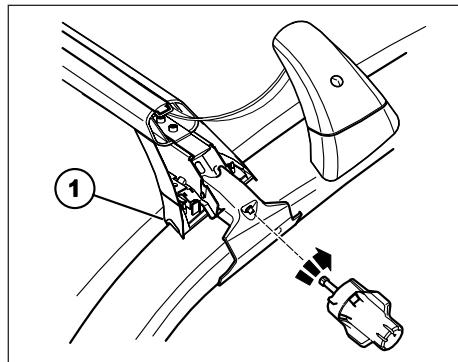
Cars with two rivet nuts per mounting point



- Position the attaching brace down against the roof edge.

NOTE: Do not damage the painted surfaces.

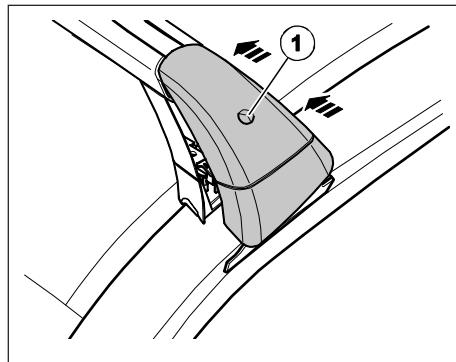
- Pull the attaching brace out so that the pin (1) is free from the edge of the roof. Undo the screw (2) if necessary.
- Insert the attaching brace so that the pin fits in the rivet nut on the door frame. Adjust the load carrier foot laterally if required.
- Press the attaching brace into the car and loosely tighten its screw (2) so that the pin (1) does not fall out of the rivet nut.
- Go to the other side of the car and repeat the process.



- Check that the load carrier foot (1) is in contact with the edge of the roof.
- Tighten the attaching brace screw to **2 Nm (1.5 lbf.ft.)**.

NOTE: Always use the enclosed torque wrench and tighten until it clicks over.

- Go to the other side of the car and repeat the process.



- Reinstall the covers on the end faces of the load carriers and turn the locking clip (1) 90° clockwise.

Tip: We recommend that Volvo's "One Key" locking system is used to secure the cover and so lock any accessories to be secured in the T-track.

Safety instructions

The maximum permitted roof load and gross vehicle weight must not be exceeded, see the Owner's Manual for the car (permitted roof load 75 kg, load carriers' weight approx. 5.4 kg). Maximum roof load is determined by the total of the weight of the load carriers, accessories and load.

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot move.

Check the position and securing of the load at regular intervals.

Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten to the torque prescribed. Check at regular intervals.

Driving characteristics and the susceptibility of the vehicle to side winds are changed with a load on the roof. Adapt your speed to the load on the vehicle (max. speed 130 km/h).

For the safety of other road users and to save energy, the load carriers should be removed when not in use.



— Barres de toit —

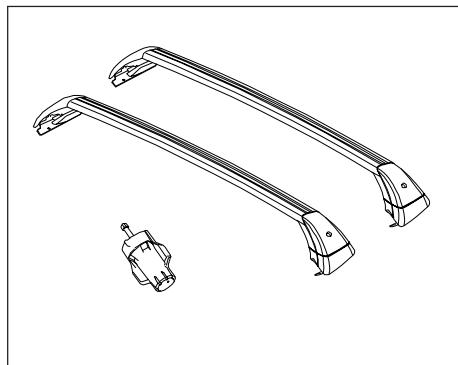
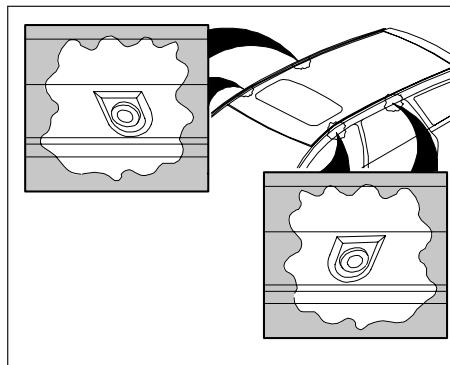
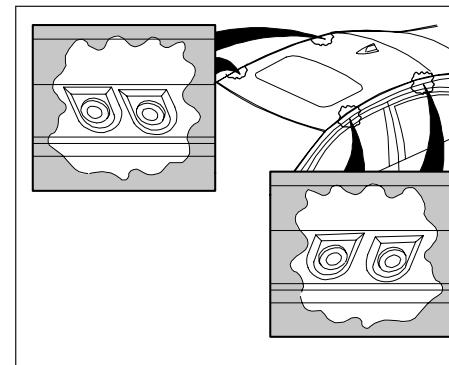


Illustration du kit



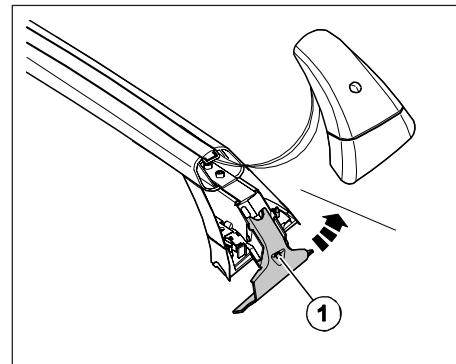
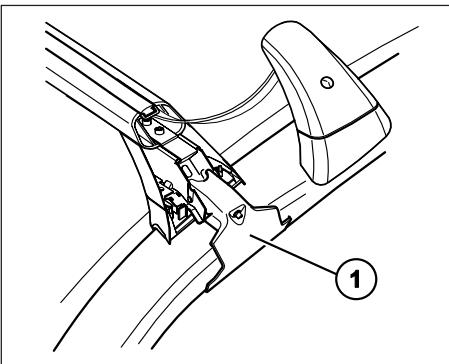
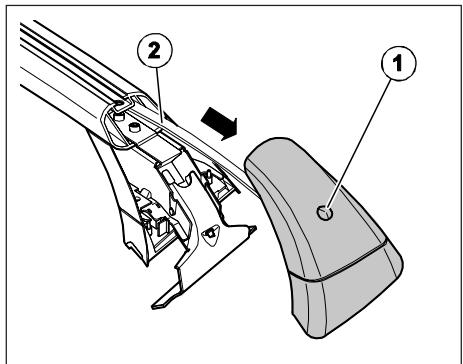
Voitures avec un écrou à riveter par point de fixation



Voitures avec deux écrous à riveter par point de fixation

- Ouvrez toutes les portes.
- Recherchez les points de fixation des barres de toit sur les encadrements des portes. Les points de fixation se composent d'un ou deux écrous à riveter, en fonction du modèle de voiture, dans un renforcement sur les encadrements de porte.
- Nettoyez la surface autour des écrous à riveter et sur le toit, aux endroits où les dispositifs de retenue et les pieds de barres de toit viendront reposer.

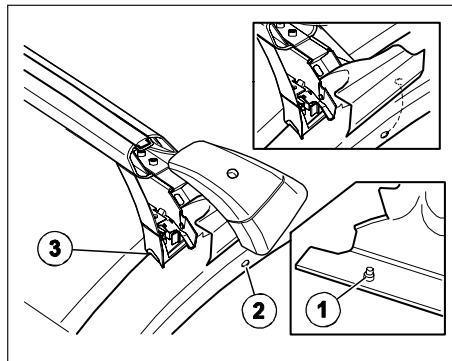
NOTE ! Nettoyez soigneusement afin d'éviter les dommages sur la peinture.



- Retirez les caches des barres de toit en tournant le clip (1) de 90° dans le sens antihoraire puis en détachant le cache. Le cache est attaché à la barre de toit avec une bande en plastique (2) pour ne pas tomber.
- Vérifiez le repère (1) sur l'étrier de fixation de manière à placer la bonne barre de toit au bon endroit.
Les étriers de fixation sont repérés ainsi :
FL = avant gauche
FR = avant droit
RR = arrière droit
RL = arrière gauche
- Saisissez l'une des barres de toit.
Dévissez un peu la vis (1) des deux côtés de l'étrier de fixation de la barre de toit.
Tirez l'étrier et relevez-le.

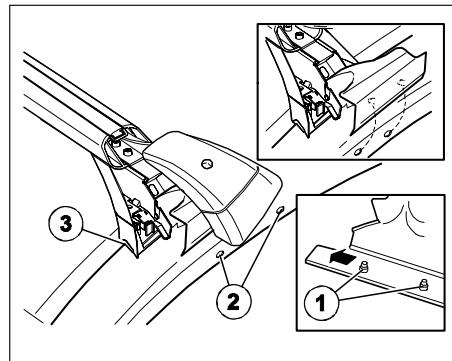


Barres de toit

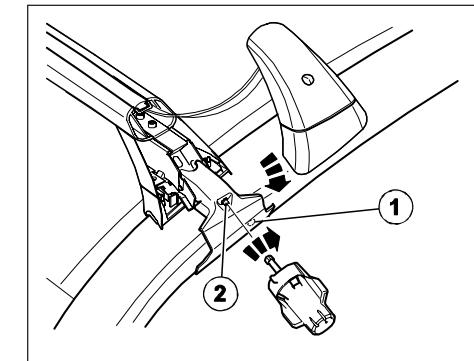


Voitures avec un écrou à riveter par point de fixation

- Placez l'un des pieds de la barre de toit sur le bord du toit, de manière à faire correspondre le(s) goujon(s)(1) de l'étrier de fixation à/aux écrou(s) à riveter (2) sur l'encadrement de porte.
- Abaissez doucement l'autre pied de la barre de toit sur le bord du toit de l'autre côté.
- Vérifiez que la petite section (3) du pied de la barre de toit soit bien en contact sur la partie arrondie de la face supérieure du toit.



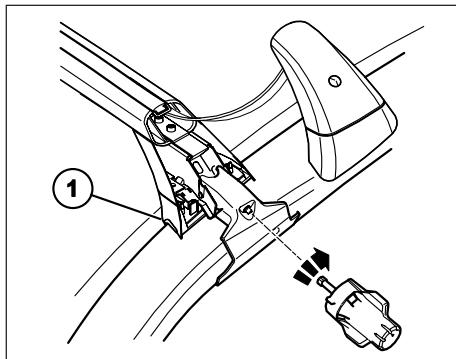
Voitures avec deux écrous à riveter par point de fixation



- Placer l'étrier de fixation sur le bord du toit.

NOTE ! Faites attention aux surfaces peintes.

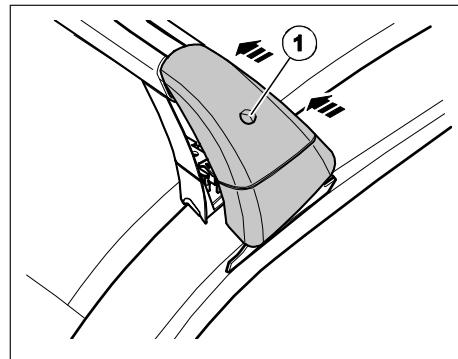
- Tirez l'étrier de fixation pour éloigner le goujon (1) du bord du toit. Desserrez la vis (2) au besoin.
- Repoussez l'étrier de manière à introduire le goujon dans l'écrou à riveter de l'encadrement de porte. Ajustez latéralement le pied de la barre de toit si cela est nécessaire.
- Pressez l'étrier de fixation contre la voiture et serrez la vis (2) de l'étrier de fixation de manière à ce que le goujon (1) ne tombe pas de l'écrou à riveter.
- Passez de l'autre côté et effectuez les mêmes opérations.



- Vérifiez que le pied (1) de la barre de toit soit bien en contact avec le bord du toit.
- Serrez la vis de l'étrier de fixation à **2 Nm (1.5 lbf.ft.)**.

NOTE ! Utilisez toujours la clé dynamométrique fournie et serrez jusqu'à entendre un clic.

- Passez de l'autre côté et effectuez les mêmes opérations.



- Reposez les caches sur les côtés des barres de toit et tournez le clip de verrouillage (1) de 90° dans le sens horaire.

Conseils : nous vous recommandons d'utiliser le système de verrouillage "One Key" de Volvo pour verrouiller le cache et permettre ainsi de verrouiller les accessoires que vous fixez dans la rainure en T.

Consignes de sécurité

La charge maximale autorisée sur le toit et le poids total de la voiture ne doivent pas être dépassés. Pour cela, consultez le manuel d'instructions de la voiture (charge sur le toit autorisée : 75 kg, poids des barres de toit : env. 5,4 kg). La charge maximale sur le toit correspond au poids des barres de toit, aux accessoires et à la charge.

Répartissez la charge de manière équilibrée sur la surface de chargement en essayant d'obtenir un centre de gravité aussi bas que possible et fixez la charge de manière à éviter qu'elle ne se déplace.

Contrôlez régulièrement l'état de la charge et la fixation.

Vérifiez les assemblages vissés et les fixations après avoir parcouru une courte distance. Au besoin, resserrez au couple indiqué. Contrôlez régulièrement.

Une charge sur le toit entraîne une modification des propriétés de conduite de la voiture et de sa sensibilité aux vents latéraux. Adaptez votre vitesse à la charge (vitesse maxi : 130 km/h).

Pour la sécurité des autres usagers de la route et dans un souci d'économie d'énergie, retirez les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées.



Lastenträger

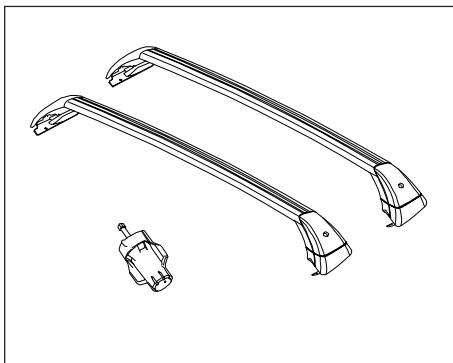
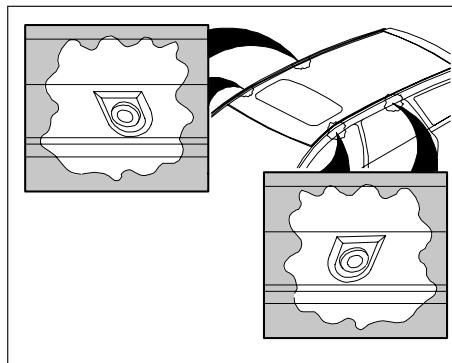
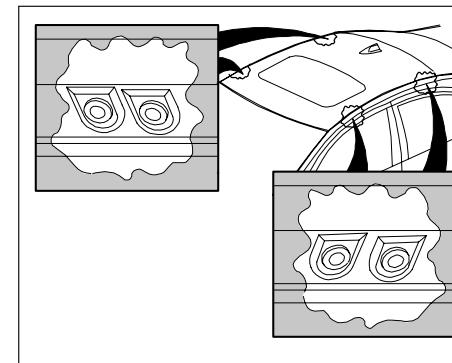


Abbildung des Satzes



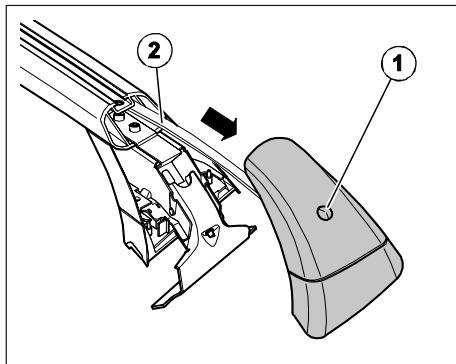
Fahrzeuge mit einer Nietmutter pro Befestigungspunkt



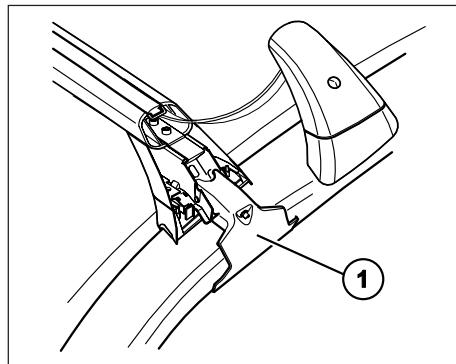
Fahrzeuge mit zwei Nietmuttern pro Befestigungspunkt

- Alle Türen öffnen.
- Die Befestigungspunkte der Lastenträger an den Türrahmen suchen. Die Befestigungspunkte bestehen je nach Fahrzeugmodell aus einer oder zwei Nietmuttern, die in die Türrahmen versenkt sind.
- Um die Nietmuttern herum und auf dem Dach in den Punkten, in denen die Festspannvorrichtungen und die Füße des Lastenträgers ruhen werden, reinigen.

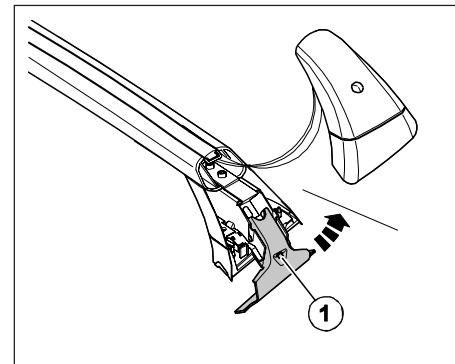
ACHTUNG! Sorgfältig reinigen, um Lackschäden zu vermeiden.



- Die Abdeckungen des Lastenträgers durch Drehen des Clips (1) um 90° gegen den Uhrzeigersinn und durch Abziehen lösen. Die Abdeckung ist mittels Gummiband (2) am Lastenträger befestigt, damit sie nicht verloren geht.



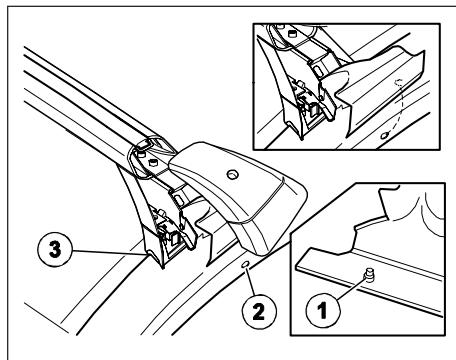
- Die Markierung (1) auf dem Befestigungsbügel überprüfen, damit der richtige Lastenträger an der richtigen Stelle montiert wird.
Die Befestigungsbügel sind wie folgt gekennzeichnet:
FL = vorne links
FR = vorne rechts
RR = hinten rechts
RL = hinten links



- Den einen Lastenträger hernehmen.- Die Schraube (1) auf beiden Seiten des Befestigungsbügels des Lastenträgers etwas herausdrehen.
- Den Befestigungsbügel herausziehen und hochklappen.

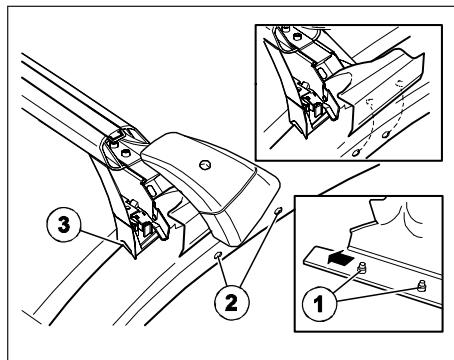


Lastenträger

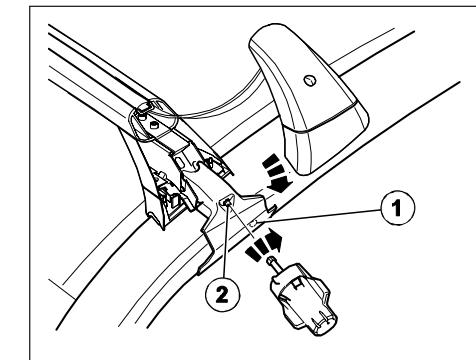


Fahrzeuge mit einer Nietmutter pro Befestigungspunkt

- Den einen Fuß des Lastenträgers an der Dachkante positionieren, damit der bzw. die Zapfen (1) des Befestigungsbügels in eine Linie mit der Nietmutter bzw. den Nietmuttern (2) am Türrahmen gelangt.
- Auf der anderen Seite langsam den zweiten Fuß des Lastenträgers gegen die Dachkante absenken.
- Sicherstellen, dass der kleine Radius (3) am Fuß des Lastenträgers an der entsprechenden Rundung auf der Oberseite der Dachkante anliegt.



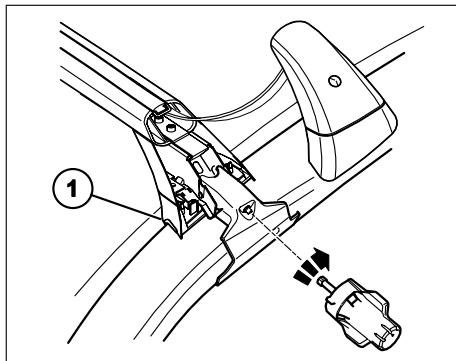
Fahrzeuge mit zwei Nietmuttern pro Befestigungspunkt



- Den Befestigungsbügel nach unten zur Dachkante führen.

ACHTUNG! Auf lackierte Flächen Acht geben.

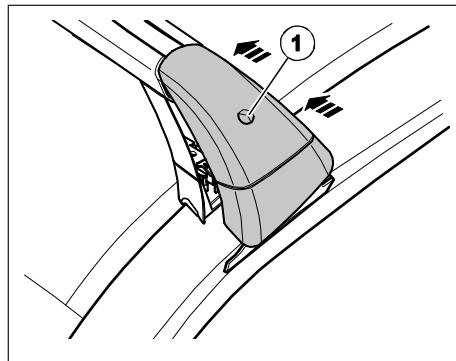
- Den Befestigungsbügel herausziehen, damit der Zapfen (1) nicht an der Dachkante anliegt. Die Schraube (2) bei Bedarf lösen.
- Den Befestigungsbügel so nach innen schieben, dass der Zapfen in die Nietmutter auf dem Türrahmen passt. Den Fuß des Lastenträgers bei Bedarf seitlich einstellen.
- Den Befestigungsbügel gegen das Fahrzeug festdrücken und die Schraube des Befestigungsbügels (2) etwas hineindrehen, damit der Zapfen (1) nicht aus der Nietmutter fällt.
- Auf der anderen Seite genauso verfahren.



- Sicherstellen, dass der Fuß (1) des Lastenträgers an der Dachkante anliegt.
- Die Schraube des Befestigungsbügels mit **2 Nm (1,5 lbf.ft)** anziehen.

ACHTUNG! Es ist immer der mitgelieferte Drehmomentschlüssel zu verwenden und so weit anzuziehen, bis er auslöst.

- Auf der anderen Seite genauso verfahren.



- Die Abdeckungen an den Stirnseiten des Lastenträgers anbringen und den Sicherungsclip (1) 90° im Uhrzeigersinn drehen.

Tipp: Wir empfehlen den Einsatz von Volvos "One Key"-Sicherungssystem, um die Abdeckung und somit eventuelles Zubehör, das in der T-Nut montiert werden soll, zu sichern.

Sicherheitsanweisungen

Die höchstzulässige Dachlast und das höchstzulässige Gesamtgewicht für das Fahrzeug dürfen nicht überschritten werden, siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs (zulässige Dachlast: 75 kg, Gewicht der Lastenträger: ca. 5,4 kg). Die Dachlast ergibt sich aus der Summe des Eigengewichts der Lastenträger, des Zubehörs und der Last.

Die Last gleichmäßig auf die Fläche verteilen, den Schwerpunkt dabei so tief wie möglich halten. Die Last festspannen, damit sie sich nicht bewegen kann.

Die Lage und die Befestigung der Last in regelmäßigen Abständen prüfen.

Schraubverbände und Halter bereits nach kurzer Fahrtstrecke prüfen. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. In regelmäßigen Abständen prüfen.

Die Fahreigenschaften sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs ändert sich mit Last auf dem Dach. Die Geschwindigkeit an die Last des Fahrzeugs anpassen (max. Geschwindigkeit 130 km/h).

Zur Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und um die Treibstoffkosten zu senken, sollten die Lastenträger entfernt werden, wenn sie nicht in Benutzung sind.



— Portacargas —

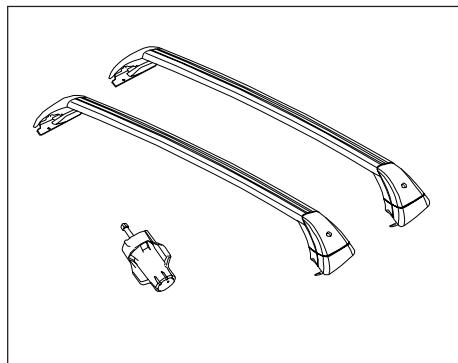
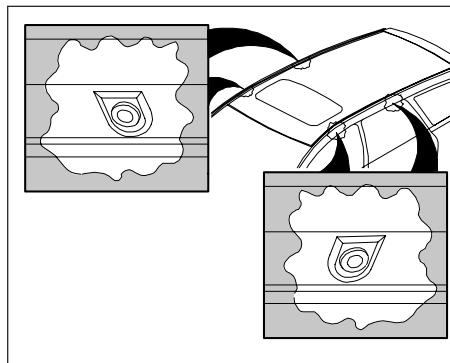
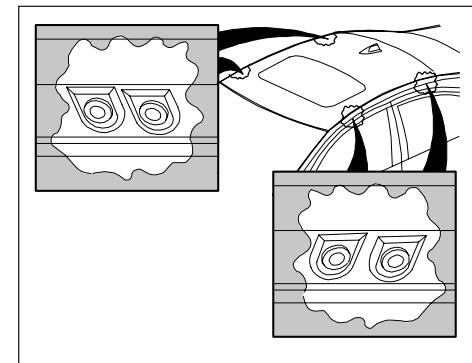


Imagen del kit



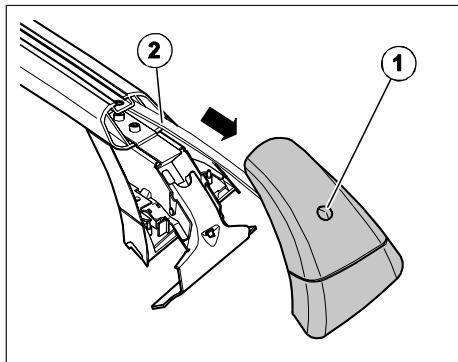
Vehículos con una tuerca de remache por punto de fijación



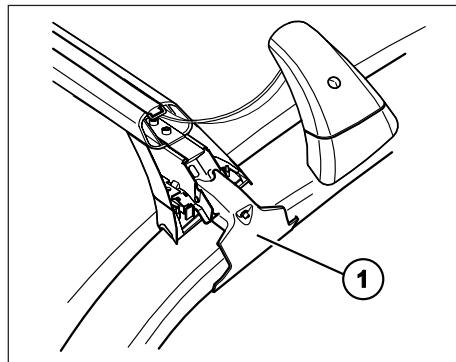
Vehículos con dos tuercas de remache por punto de fijación

- Abra todas las puertas.
- Busque los puntos de fijación de los portacargas en los marcos de puerta. Los puntos de fijación constan de una o dos tuercas de remache, dependiendo del modelo de automóvil, embutidas en los marcos de puerta.
- Limpie alrededor de las tuercas de remache y el techo en los puntos donde reposarán los dispositivos de fijación y las patas de los portacargas.

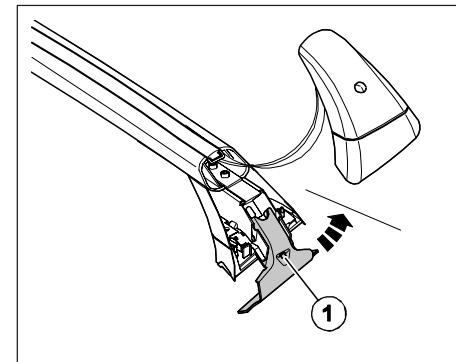
¡ATENCIÓN! Limpie cuidadosamente para evitar daños en la pintura.



- Suelte las tapas de los portacargas girando la presilla (1) 90° a izquierdas y saque la tapa. La tapa está fijada en el portacargas con una cinta de plástico (2) para evitar que caiga.



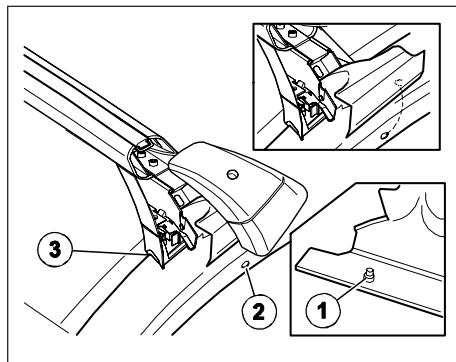
- Controle la marca (1) de la abrazadera de sujeción para asegurarse de que se monta el portacargas adecuado en el sitio correcto. Las horquillas de fijación tienen las marcas:
FL = delantera izquierda
FR = delantera derecha
RR = trasera derecha
RL = trasera izquierda



- Agarre uno de los portacargas.
- Desenrosque el tornillo (1) un poco en ambos lados de la horquilla de fijación del portacargas.
- Extraiga la horquilla de fijación y ábrala.

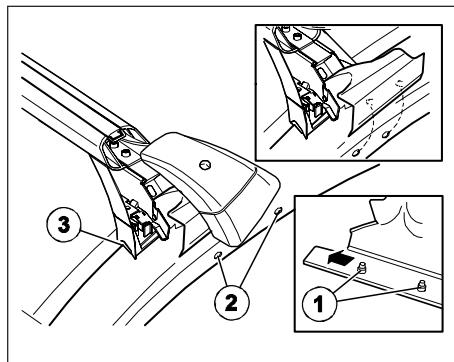


Portacargas

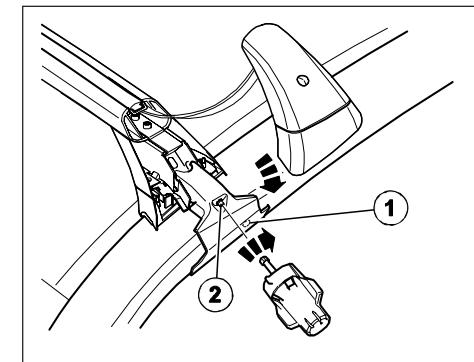


Vehículos con una tuerca de remache por punto de fijación

- Coloque una pata del portacargas en el borde del techo, de forma que la espiga/las espigas (1) de la horquilla de fijación quede alineada con la tuerca de remache/las tuercas de remache (2) en el marco de puerta.
- Baje con cuidado la otra pata del portacargas sobre el borde del techo en el otro lado.
- Compruebe que el radio pequeño (3) de la pata del portacargas está en contacto con la curvatura equivalente de la parte superior del borde del techo.



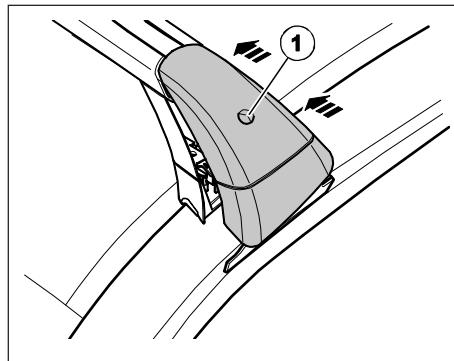
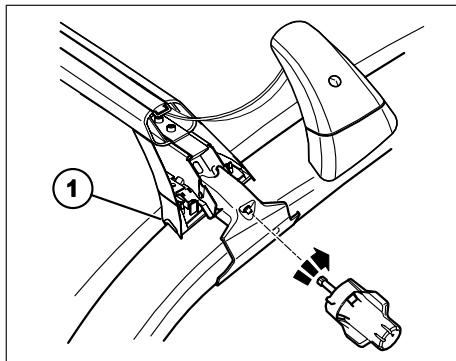
Vehículos con dos tuercas de remache por punto de fijación



- Baje la horquilla de fijación hacia el borde del techo.

¡ATENCIÓN! Tenga cuidado con las superficies pintadas.

- Tire de la horquilla de fijación para separar la espiga (1) del borde del techo. Afloje el tornillo (2) si es necesario.
- Empuje la horquilla de fijación para que la espiga entre en la tuerca de remache del marco de puerta. Si es necesario, ajuste la pata del portacargas en sentido lateral.
- Presione la horquilla de fijación contra el vehículo y enrosque el tornillo de fijación (2) de la horquilla, sin apretar, para evitar que la espiga (1) se salga de la tuerca de remache.
- Repita el procedimiento en el otro lado.



- Compruebe que la pata del portacargas (1) toca en el borde del techo.
- Apriete el tornillo de la horquilla de fijación con un par de **2 Nm (1,5 lbf.ft.)**.

¡ATENCIÓN! Apriete con la llave dinamométrica incluida hasta sobrepasar el límite con un chasquido.

- Repita el procedimiento en el otro lado.

- Ponga las tapas en los lados de los portacargas y gire la presilla de fijación (1) 90° a derechas.

Sugerencia: Recomendamos utilizar el sistema de cierre "One Key" de Volvo para fijar la tapa y así eventuales accesorios que se van a fijar en la ranura en T.

Instrucciones de seguridad

No se debe sobrepasar la carga de techo máxima permitida ni el peso total del vehículo; vea el manual de instrucciones del vehículo (carga de techo permitida 75 kg, peso aproximado de los portacargas 5,4 kg). La carga de techo máxima es la suma del peso muerto de los portacargas, los accesorios y la carga.

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y fíjela para inmovilizarla.

Controle la posición y la fijación de la carga a intervalos regulares.

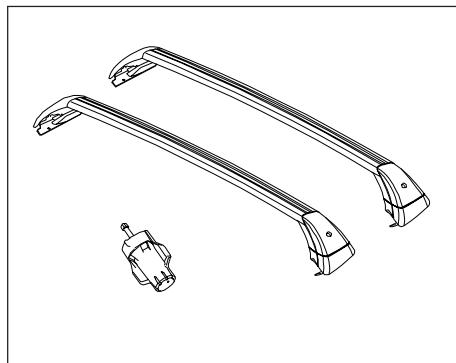
Controle las juntas atornilladas y las fijaciones después de unos pocos kilómetros. En caso necesario, apriete con el par prescripto. Controle a intervalos regulares.

Las características de conducción y la sensibilidad del vehículo al viento atravesado cambian con carga en el techo. Adapte la velocidad a la carga del vehículo (velocidad máxima, 130 km/h).

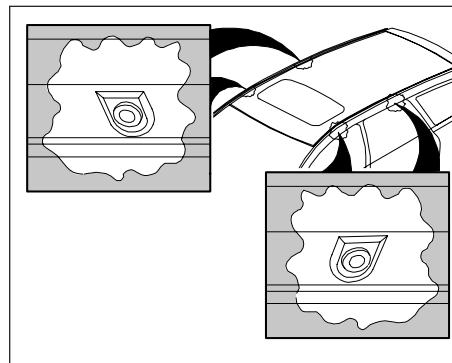
Para la seguridad de otros usuarios de la carretera y para ahorrar energía, hay que quitar los portacargas cuando no se utilizan.



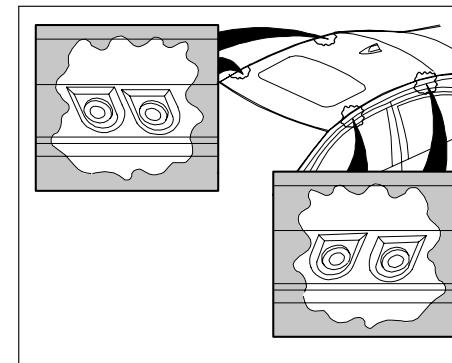
Lastdrager



Afbeelding van set



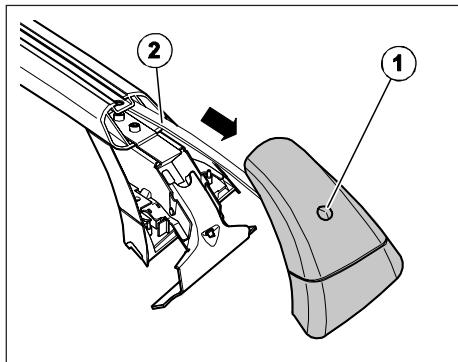
Auto's met een blindklinkmoer per bevestigingspunt



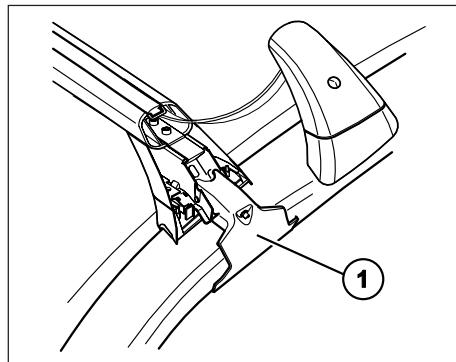
Auto's met twee blindklinkmoeren per bevestigingspunt

- Open alle portieren.
- Zoek de bevestigingspunten van de lastdragers in de portierframes op. De bevestigingspunten bestaat uit een of twee blindklinkmoeren, afhankelijk van het automodel, die in de portierframes zijn verzonken.
- Maak schoon rondom de blindklinkmoeren en op het dak waar de bevestigingsmechanismen van de lastdragers en de pootjes komen.

NB! Maak goed schoon om lakschade te voorkomen.



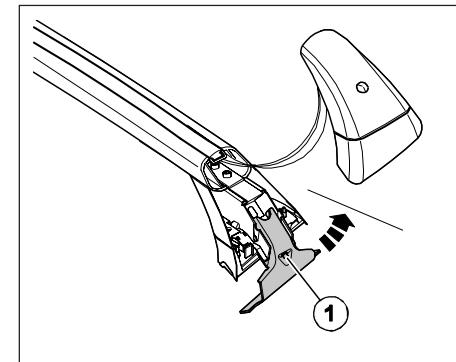
- Maak de afdekkapjes van de lastdragers los door de clip (1) 90° linksom te draaien en het afdekkapje vervolgens los te trekken. Het afdekkapje is met een plastic bandje (2) aan de lastdrager verankerd, zodat het er niet af kan vallen.



- Controleer de markering (1) op de bevestigingsbeugel, zodat u de juiste lastdrager op de juiste plek monteert.

De bevestigingsbeugels zijn als volgt gemarkerd:

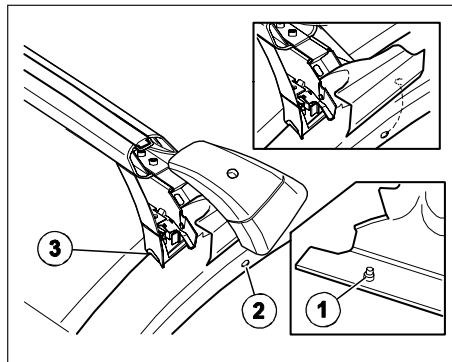
FL = voor links
FR = voor rechts
RR = achter rechts
RL = achter links



- Pak de ene lastdrager.
- Draai de schroef (1) aan beide kanten van de bevestigingsbeugel van de lastdrager een stukje uit.
- Trek de bevestigingsbeugel uit en klap deze omhoog.

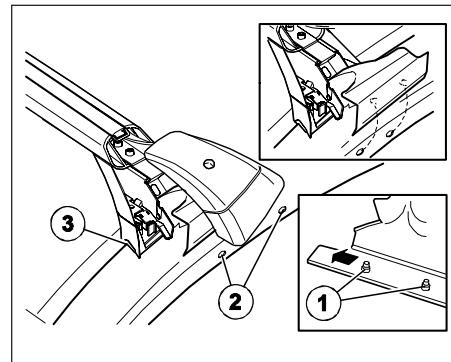


Lastdrager

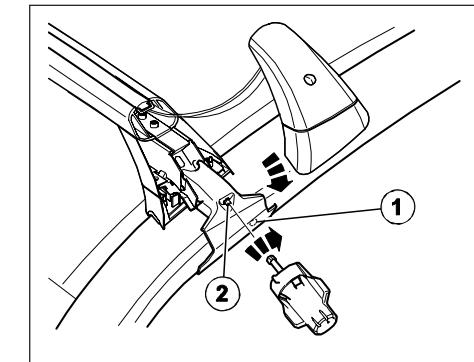


Auto's met een blindklinkmoer per bevestigingspunt

- Plaats het ene pootje van de lastdrager op de dakrand, zodat de tap/tappen (1) op de bevestigingsbeugel in lijn komen met de blindklinkmoer/blindklinkmoeren (2) in het portierframe.
- Laat het andere pootje van de lastdrager voorzichtig tegen de dakrand aan de andere kant zakken.
- Controleer of de kleine cirkel (3) op het pootje van de lastdrager tegen de overeenkomende rondering op de bovenkant van de dakrand ligt.



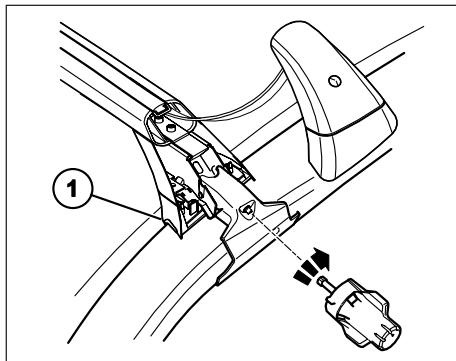
Auto's met twee blindklinkmoeren per bevestigingspunt



- Zet de bevestigingsbeugel tegen de dakrand.

NB! Wees voorzichtig met gelakte oppervlakken.

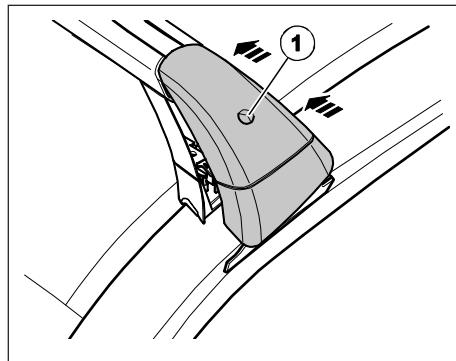
- Trek de bevestigingsbeugel zo uit, dat de tap (1) vrijkomt van de dakrand. Maak indien nodig de schroef (2) los.
- Schuif de bevestigingsbeugel zo naar binnen, dat de tap in de blindklinkmoer op het portierframe past. Stel indien nodig de pootjes van de lastdrager zijwaarts af.
- Druk de bevestigingsbeugel tegen de auto en draai de schroef van de bevestigingsbeugel (2) losjes aan, zodat de tap (1) niet uit de blindklinkmoer valt.
- Ga naar de andere kant en doe daar hetzelfde.



- Controleer of de pootjes van de lastdrager (1) tegen de dakrand liggen.
- Haal de schroef van de bevestigingsbeugel aan met **2 Nm (1.5 lbf.ft.)**.

NB! Gebruik altijd de meegeleverde momentsleutel en haal aan totdat deze klikt.

- Ga naar de andere kant en doe daar hetzelfde.



- Plaats de afdekkapjes over de korte zijden van de lastdragers terug en draai de borgclip (1) 90° rechtsom.

Tip: wij bevelen aan het vergrendelsysteem "One Key" van Volvo te gebruiken om het afdekkapje, en daarmee eventuele accessoires die in de T-groef worden vastgezet, te vergrendelen.

Veiligheidsinstructies

De hoogst toegestane dakbelasting en het hoogst toegestane totaalgewicht voor de auto mogen niet worden overschreden, zie het instructieboek van de auto (toegestane dakbelasting 75 kg, gewicht van de lastdragers ongeveer 5,4 kg). De maximale dakbelasting wordt bepaald door de som van het eigen gewicht van de lastdragers, de accessoires en de lading.

Verdeel de lading gelijkmatig en met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het lastoppervlak. Span de lading zo vast, dat deze niet kan verplaatsen.

Controleer regelmatig de positie en het vastspannen van de lading.

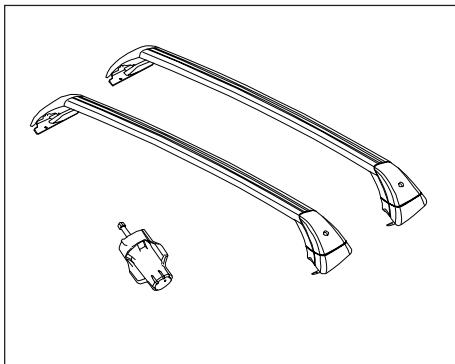
Controleer de schroefverbindingen en bevestigingen nadat u een korte afstand afgelegd hebt. Indien nodig met het voorgeschreven moment aanhalen. Controleer regelmatig.

De rijeigenschappen en de gevoeligheid voor zijwind van het voertuig zijn anders als er lading op het dak ligt. Pas de snelheid aan de lading op het voertuig aan (max. snelheid 130 km/u).

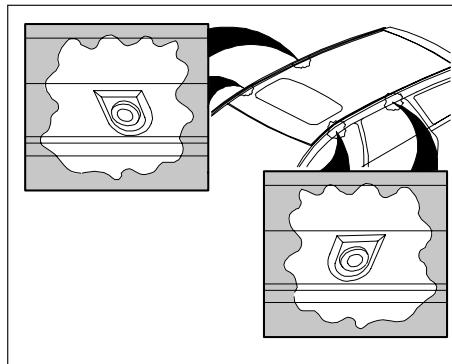
Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energie te besparen moeten de lastdragers worden verwijderd als ze niet worden gebruikt.



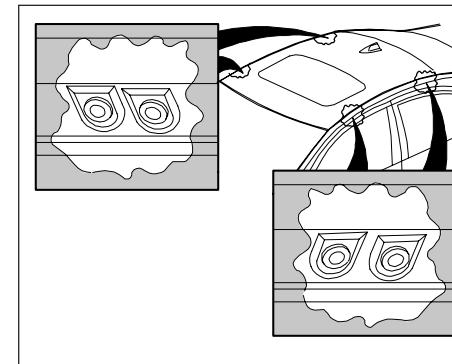
Taakkatelineet



Sarjan kuva



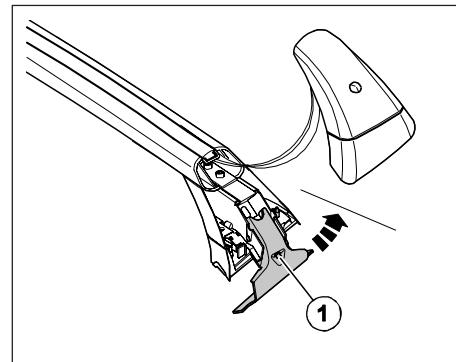
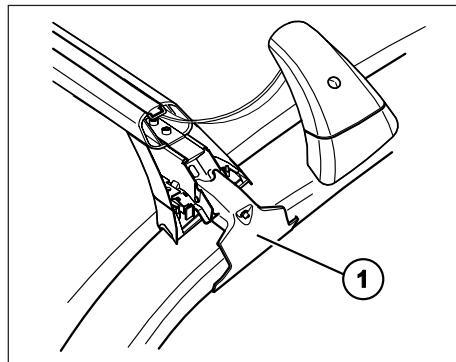
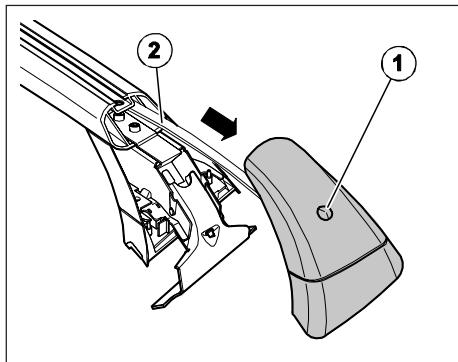
Autot joissa on yksi niittimutteri per kiinnityskohta



Autot joissa on kaksi niittimutteria per kiinnityskohta

- Avatkaa kaikki ovet.
- Paikallistakaa taakkatelineiden kiinnityskohdat ovikehyksistä. Kiinnityskohdissa on automalista riippuen joko yksi tai kaksi niittimutteria, jotka on upotettu ovikehyksiin.
- Peskää puhtaaksi niittimutterien ympärys ja ne katon kohdat, joihin taakkatelineiden kiinnitimet ja jalat tulevat.

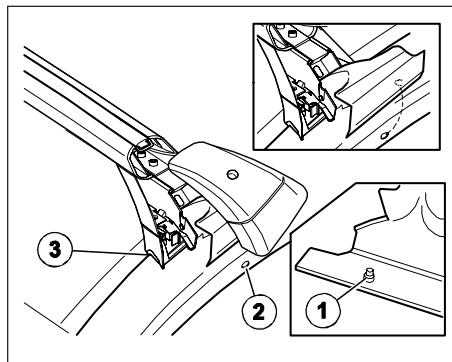
HUOM! Suorittakaan puhdistus varovasti, ettei maalipinta vaurioidu.



- Irrottakaa taakkatelineiden suojukset käänämällä pidikettä (1) 90° vastapäivään ja vetämällä suojuks sitten irti. Suojuks on kiinnitetty taakkatelineeseen muovihihalla (2), ettei se pääse putoamaan.
- Tarkastakaan kiinnityssangan merkintä (1) varmistaakseenne, että oikea taakkateline tulee oikeaan kohtaan.
Kiinnityssankojen merkinnät ovat:
FL = vasen etu
FR = oikea etu
RR = oikea takaa
RL = vasen takaa
- Ottakaa yksi taakkateline.
- Avatkaa ruuvia (1) hieman taakkatelineen kiinnityssangan molemmilta puolilta.
- Vetäkää kiinnityssanka ulos ja kääntäkää se ylös.

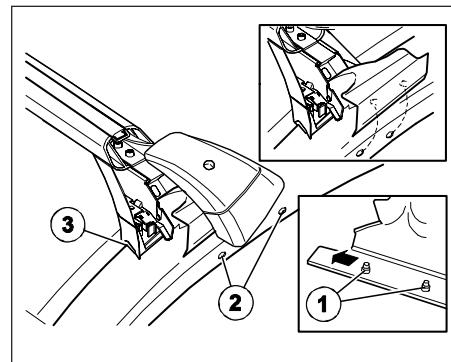


Taakkatelineet

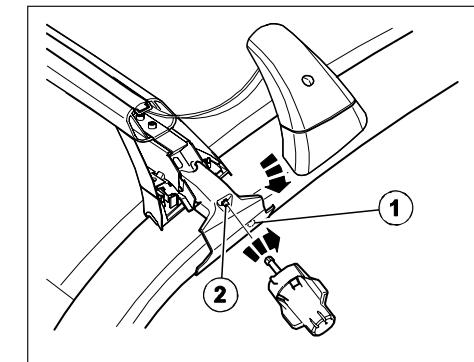


Autot joissa on yksi niittimutteri per kiinnityskohta

- Asettaa taakkatelineen toinen jalka katonreunaan niin, että kiinnityssangan tappi/tapit (1) ovat linjassa ovikehysten niittimutterien/niittimutterien (2) kanssa.
- Laskekaa varovasti taakkatelineen toinen jalka alas toisen puolen katonreunaa vasten.
- Tarkastakaa että pieni syvennys (3) taakkatelineen jalassa on vastaavaa pyöristystä vasten katonreunan yläpuolella.



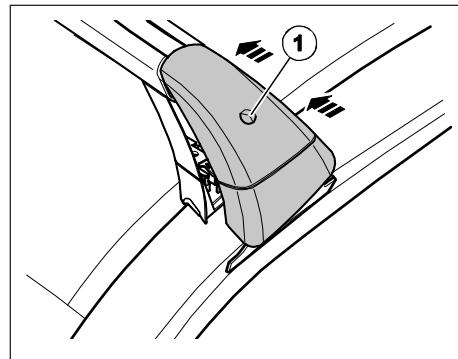
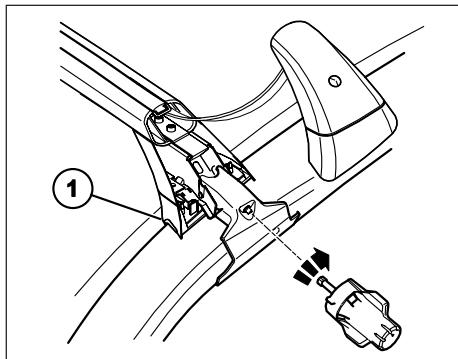
Autot joissa on kaksi niittimutteria per kiinnityskohta



- Asettaa kiinnityssanka alas katonreunaan vasten.

HUOM! Varokaa vaurioittamasta maalipintoja.

- Vetäkää kiinnityssanka ulos niin että tappi (1) irtoaa katonreunasta. Löysätkää tarvittaessa ruuvia (2).
- Työntäkää kiinnityssanka sisään niin, että tappi osuu ovikehyksen niittimutteriin. Säätäkää taakkatelineen jalka sivusuunnassa tarvittaessa.
- Painakaa kiinnityssankaa autoa vasten ja ruuvatkaa kiinnityssangan ruuvi (2) löysästi niin, että tappi (1) ei putoa pois niittimutterista.
- Siirrykää toiselle puolelle ja tehkää samat toimenpiteet.



- Tarkistakaa, että taakkatelineen jalka (1) on katonreunaa vasten.
- Kiristäkää kiinnityssangan ruuvi momenttiin **2 Nm (1.5 lbf.ft.)**.

HUOM! Käytäkää aina mukana toimittua momenttiavainta ja kiristäkää kunnes se nakshtaa.

- Siirrykää toiselle puolelle ja tehkää samat toimenpiteet.

- Asettaa suojuksen takaisin taakkatelineiden pähin ja kiertäkää lukkopidikettä (1) 90° myötäpäivään.

Vihje: Suosittelemme käytettäväksi Volvon "One Key" -lukitusjärjestelmää suojusten ja myös mahdollisten T-uraan kiinnitettävien varusteiden lukitsemiseksi.

Turvaohjeet

Suurinta sallittua kattokuormaa ja auton kokonaismassaa ei saa ylittää, katsokaa auton käyttöohjekirja (sallittu kattokuorma 75 kg, taakkatelineiden paino n. 5,4 kg). Suurin sallittu kattokuorma koostuu taakkatelineiden painosta, varusteista ja kuormasta.

Jakakaa kuorma tasaisesti kuormausalueelle säilyttäen painopisteen mahdollisimman alhaalla ja kiinnitäkää se kunnolla niin, ettei se pääse siirtymään.

Tarkastakaa kuorman asento ja kiinnitys säännöllisin välein.

Tarkastakaa ruuviliitokset ja kiinnikkeet lyhyen ajomatkan jälkeen. Kiristäkää tarvittaessa määrämomenttiin. Suorittakaa tarkastus säännöllisin välein.

Ajo-ominaisuudet sekä auton sivutuuliherkkyyks muuttuvat, kun katolla on kuormaa. Sovittakaa nopeus auton kuorman mukaan (maks. nopeus 130 km/h).

Muiden liikenteessä olijoiden turvallisuuden kannalta ja energian säätämiseksi taakkatelineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.



— Portapacchi —

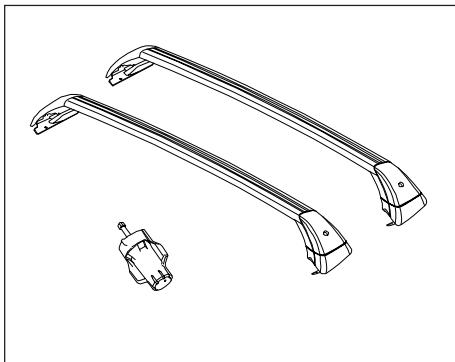
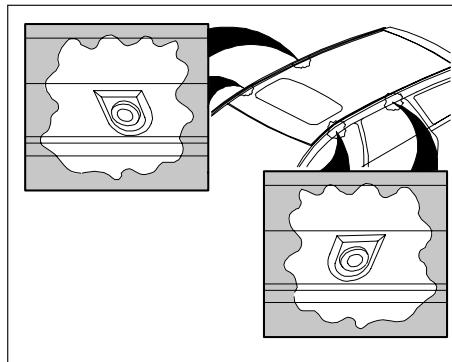
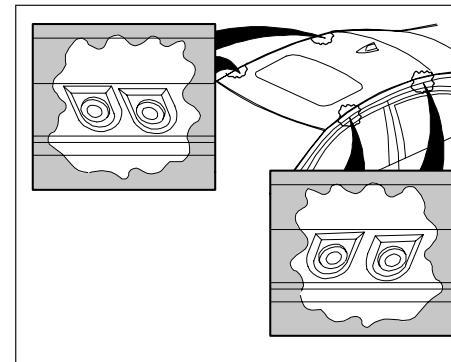


Immagine del kit



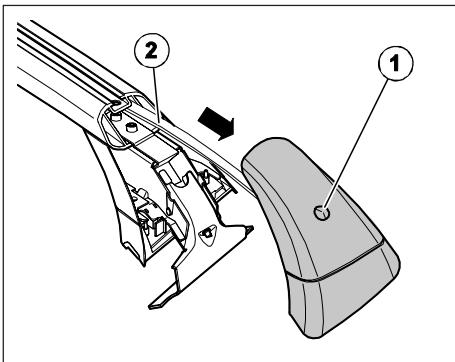
Auto con un dado a rivetto per punto di fissaggio



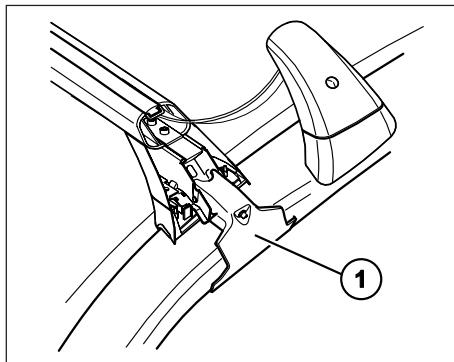
Auto con due dadi a rivetto per punto di fissaggio

- Aprire tutte le portiere.
- Trovare i punti di fissaggio dei portapacchi nei telai delle portiere. I punti di fissaggio consistono di uno o due dadi a rivetto, a seconda del modello di auto, che sono accecati nei telai delle portiere.
- Lavare accuratamente intorno ai dadi a rivetto e sul tetto, nei punti in cui i dispositivi di fissaggio e i piedi dei portapacchi si appoggeranno.

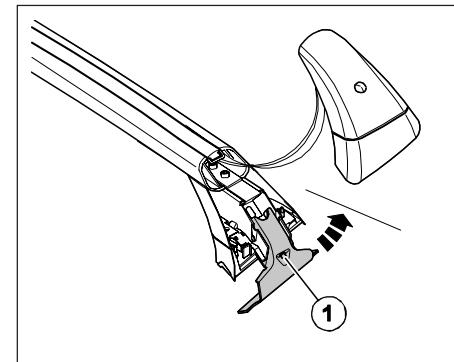
NOTARE! Pulire accuratamente, per evitare danni alle vernice.



- Staccare i coperchi dei portapacchi ruotando il clips (1) di 90° in senso antiorario e poi estraendo il coperchio. Il coperchio è assicurato vicino al portapacchi con una fascetta di plastica (2) per non essere perduti.



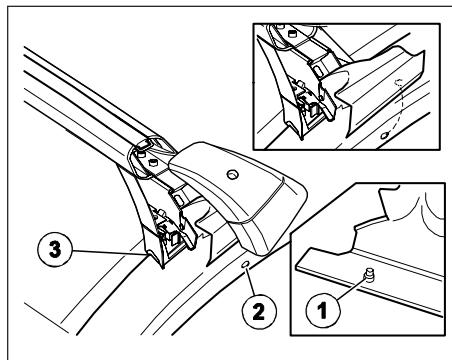
- Controllare la marcatura (1) sulla staffa di fissaggio, in modo che il corretto portapacchi sia assegnato al rispettivo posto.
Le staffe di fissaggio sono marcate:
FL = anteriore sx
FR = anteriore dx
RR = posteriore dx
RL = posteriore sx



- Prendere uno dei portapacchi.- Svitare leggermente la vite (1) su entrambi i lati della staffa di fissaggio del portapacchi.
- Estrarre la staffa di fissaggio e spiegarla.

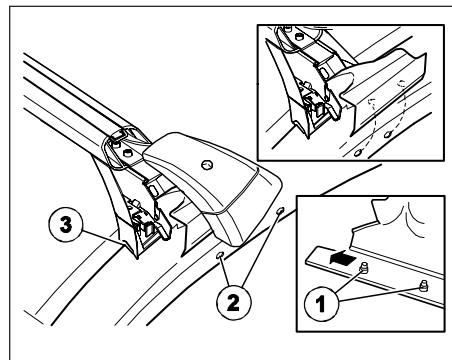


— Portapacchi —

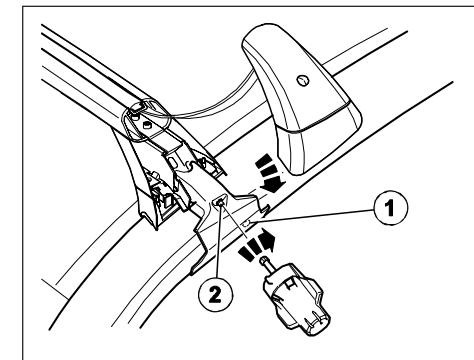


Auto con un dado a rivetto per punto di fissaggio

- Collegare uno dei piedi del portapacchi presso il bordo del tetto, in modo che la spina/le spine (1) sulla staffa di fissaggio capitino in linea con il dado/i dadi a rivetto (2) nel telaio della portiera.
- Abbassare cautamente l'altro piede del portapacchi contro il bordo del tetto sull'altro lato.
- Controllare che il raggio minore (3) sul piede del portapacchi sia accostato intorno alla rispettiva bombatura sul lato superiore del bordo del tetto.



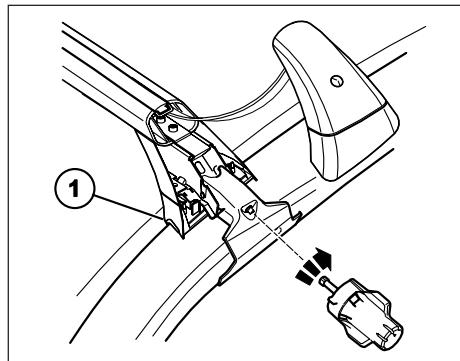
Auto con due dadi a rivetto per punto di fissaggio



- Abbassare la staffa di fissaggio contro il bordo del tetto.

NOTARE! Fare attenzione alle superfici vernicate.

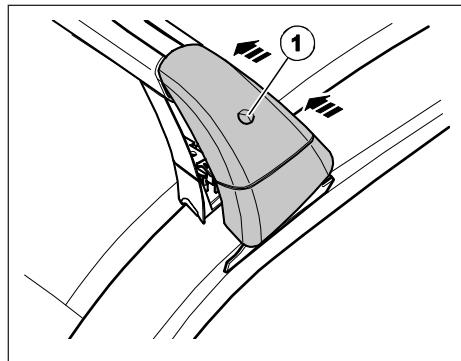
- Estrarre la staffa di fissaggio in modo che la spina (1) sia liberata dal bordo del tetto. Svitare la vite (2) se necessario.
- Spingere dentro la staffa di fissaggio in modo che la spina possa adattarsi nel dado a rivetto sul telaio portiera. Regolare il piede del portapacchi lateralmente se necessario.
- Spingere la staffa di fissaggio contro l'auto e avvitare la vite della staffa di fissaggio (2) senza serrare, in modo che la spina (1) non esca del dado a rivetto.
- Passare all'altro lato e fare le stesse operazioni.



- Controllare che il piede del portapacchi (1) sia accostato al bordo del tetto.
- Serrare la vite della staffa di fissaggio a 2 Nm (1.5 lbf.ft.).

NOTARE! Usare sempre la chiave dinamometrica allegata e serrare fino a che essa non scatti.

- Passare all'altro lato e fare le stesse operazioni.



- Rimettere a posto i coperchi sopra i montanti del portapacchi e ruotare il clips di bloccaggio di (1) 90° in senso orario.

Suggerimento: Raccomandiamo di usare il sistema di bloccaggio Volvo "One Key" per bloccare il coperchio e quindi bloccare gli eventuali accessori che devono essere fissati nella guida a T.

Istruzioni di sicurezza

Il carico massimo consentito sul tetto e il peso totale in ordine di marcia dell'auto non devono essere superati, vedere il Libretto Uso e Manutenzione dell'auto (carico sul tetto consentiti 75 kg, peso dei portapacchi circa 5.4 kg). Il carico massimo sul tetto è costituito dalla somma di peso proprio dei portapacchi + accessori + carico.

Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissare in modo che il carico non possa spostarsi.

Controllare la posizione del carico e il fissaggio di esso ad intervalli regolari.

Controllare i giunti a vite e gli attacchi dopo una breve distanza percorsa. Se del caso, serrare alla coppia prescritta. Controllare ad intervalli regolari.

Le caratteristiche di guida e la sensibilità del veicolo al vento laterale si modificano con il carico sul tetto. Adattare la velocità al carico del veicolo (velocità massima 130 km/h).

Per la sicurezza del traffico generale e per risparmiare energia, i portapacchi dovrebbero essere rimossi quando non sono usati.



— Suportes para carga —

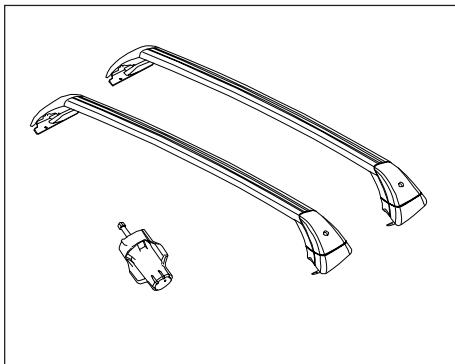
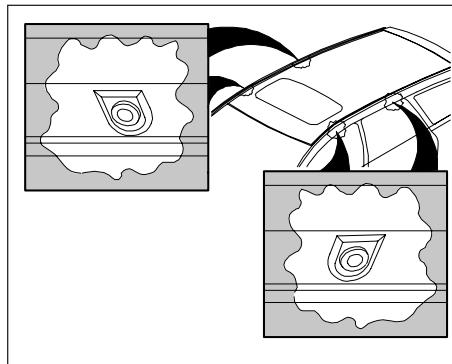
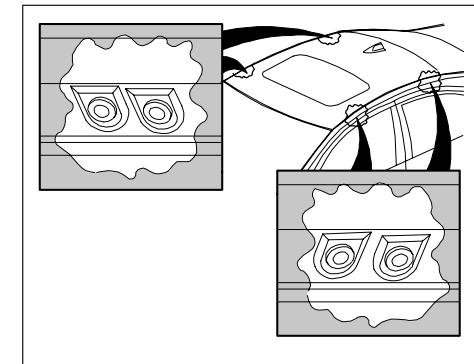


Ilustração do kit



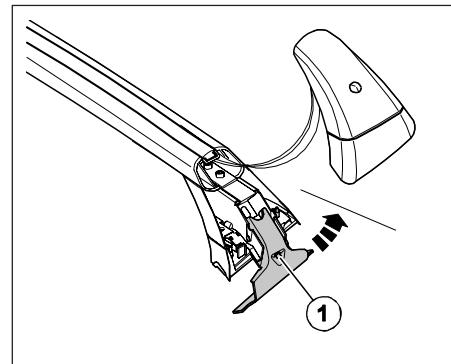
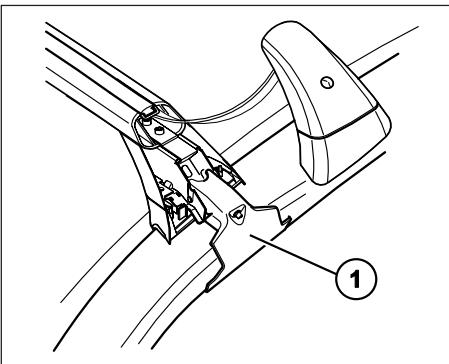
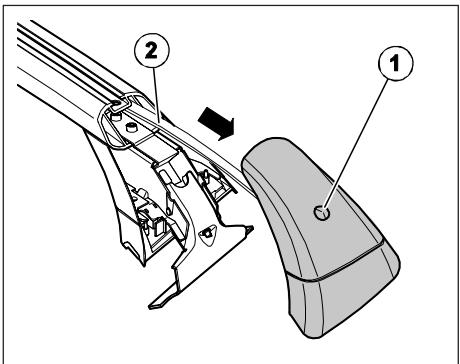
Veículos com um rebite com porca por ponto de montagem

- Abra todas as portas.
- Localize os pontos de montagem dos suportes para carga na estrutura das portas. Os pontos de montagem consistem num ou dois rebites com porca, dependendo do modelo de veículo, embutidos nas estruturas das portas.
- Limpe o tejadilho e a área em torno dos rebites com porca, onde serão aplicados os dispositivos de montagem e os pés dos suportes para carga.



Veículos com dois rebites com porca por ponto de montagem

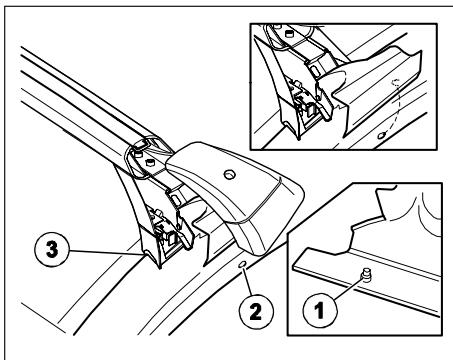
NOTA: limpe com cuidado para evitar danificar a pintura.



- Destaque as coberturas dos suportes para carga rodando o grampo (1) 90° no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio e retirando a cobertura. A cobertura está fixa ao suporte para carga com uma correia de plástico (2) para que não caia.
- Verifique a marcação (1) do braço de fixação, para que o suporte para carga indicado seja aplicado na posição correcta. Os braços de fixação estão marcados:
FL = dianteiro esquerdo
FR = dianteiro direito
RR = frontal direito
RL = frontal esquerdo
- Pegue num dos suportes para carga.
- Desaperte ligeiramente o parafuso (1) nos dois braços de fixação do suporte para carga.
- Puxe o braço de fixação e dobre-o para cima.

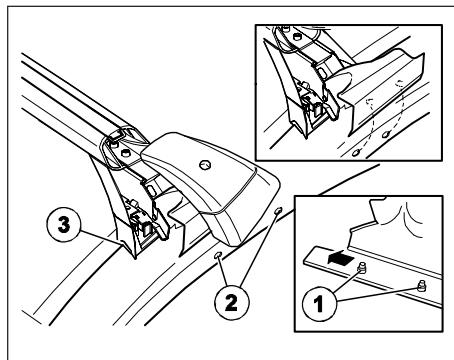


— Suportes para carga —

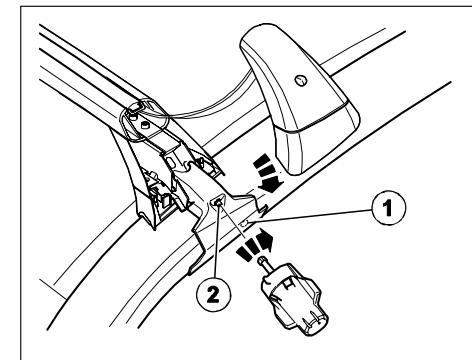


Veículos com um rebite com porca por ponto de montagem

- Posicione um dos pés do suporte para carga na aresta do tejadilho, de modo a que o(s) pino(s) (1) do braço de fixação fique(m) alinhado(s) com o(s) rebite(s) com porca (2) da estrutura da porta.
- Baixe cuidadosamente o outro pé do suporte para carga para a aresta do tejadilho no lado oposto.
- Verifique se a pequena curvatura (3) do pé do suporte para carga está encaixada na curvatura equivalente na parte superior da aresta do tejadilho.



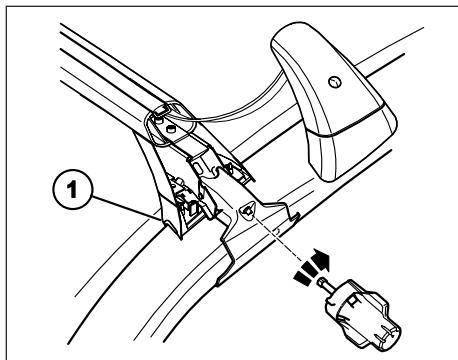
Veículos com dois rebites com porca por ponto de montagem



- Coloque o braço de fixação para baixo, encostado à aresta do tejadilho.

NOTA: não danifique as superfícies pintadas.

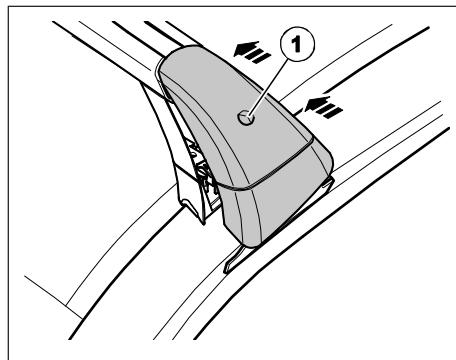
- Puxe o braço de fixação para libertar o pino (1) da aresta do tejadilho. Se necessário, desaperte o parafuso (2).
- Introduza o braço de fixação de modo a encaixar o pino no rebite com porca da estrutura da porta. Se necessário, ajuste o pé do suporte para carga lateralmente.
- Pressione o braço de fixação contra o veículo e aperte ligeiramente o respectivo parafuso (2) para que o pino (1) não caia do rebite com porca.
- Desloque-se para o outro lado do veículo e repita o processo.



- Verifique se o pé do suporte para carga (1) está em contacto com a aresta do tejadilho.
- Aperte o parafuso do braço de fixação a **2 N.m (1,5 lbs.pés.)**.

NOTA: deve sempre utilizar a chave dinamómetro fornecida e apertar até sentir o estalido.

- Desloque-se para o outro lado do veículo e repita o processo.



- Reinstate as coberturas das extremidades dos suportes para carga e rode o grampo de fixação (1) 90° no sentido dos ponteiros do relógio.

Sugestão: recomendamos a utilização do sistema "One Key" da Volvo para fixar a cobertura e os acessórios a fixar na calha em T.

Instruções de segurança

Não deve exceder a carga máxima permitida para o tejadilho nem o peso bruto do veículo. Consulte o manual do veículo (a carga permitida no tejadilho é de 75 kg e os suportes para carga pesam cerca de 5,4 kg). A carga máxima do tejadilho é determinada pela soma do peso dos suportes para carga, dos acessórios e da carga.

Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se move.

Verifique o posicionamento e a fixação da carga a intervalos regulares.

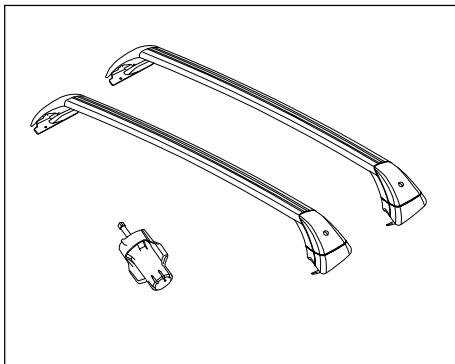
Verifique os parafusos e as fixações após uma pequena distância. Se necessário, utilize o momento de torção recomendado. Verifique a intervalos regulares.

O comportamento e a sensibilidade do veículo a ventos laterais alteram-se com uma carga no tejadilho. Adapte a velocidade à carga transportada (velocidade máx. de 130 km/h).

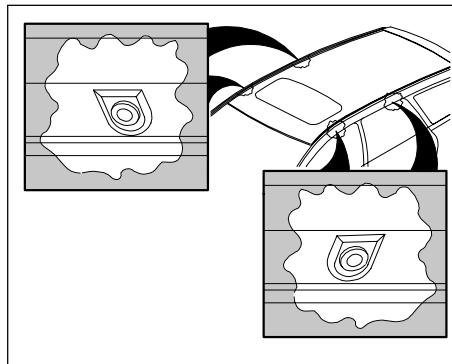
Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, os suportes para carga devem ser removidos quando não estiverem a ser utilizados.



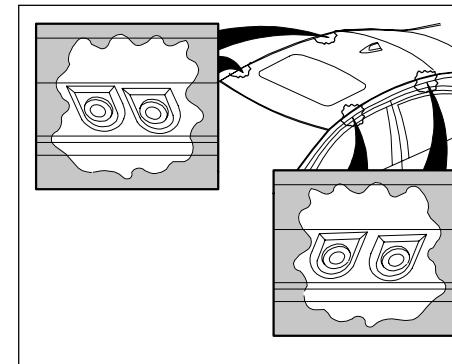
ロードキャリヤ



キットの図



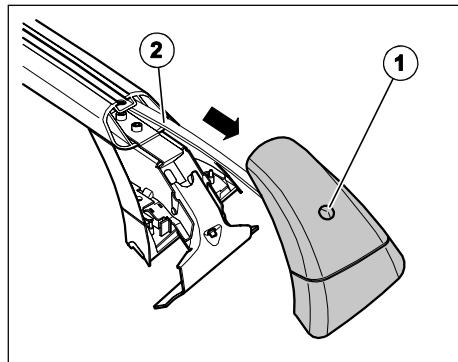
各取付ポイントに1個のリベットナットのある車両



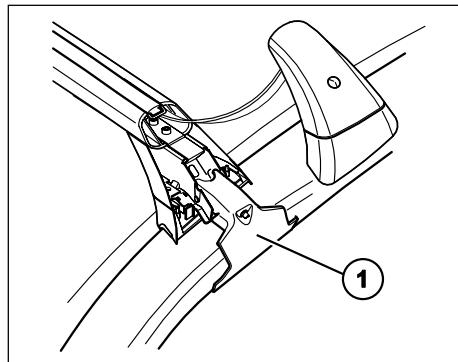
各取付ポイントに2個のリベットナットのある車両

- 全てのドアを開きます。
- ドアフレームの、ロードキャリヤ取付ポイントを見つけます。車種によって、取付ポイントには、1個または2個のリベットナットがあります。リベットナットは、ドアフレームの皿穴に入っています。
- ロードキャリヤのマウントアタッチメントとフットを取り付けるために、リベットナットの周囲やルーフを洗浄します。

注意：塗装を損傷しないように、慎重に洗浄してください。



- クリップ (1) を90° 反時計回りに回してからロードキャリヤのカバーを引いて外します。カバーは、外れて落ちないないようにプラスチックストラップ (2) で、ロードキャリヤに繋がれています。



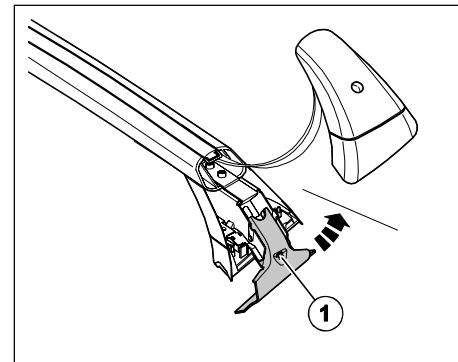
- 正しいロードキャリヤを正しい位置に取り付けられるよう、取付金具のマーク (1) を確認します。
取付金具は、次のようにマークされています。

FL = 左フロント

FR = 右フロント

RR = 右リア

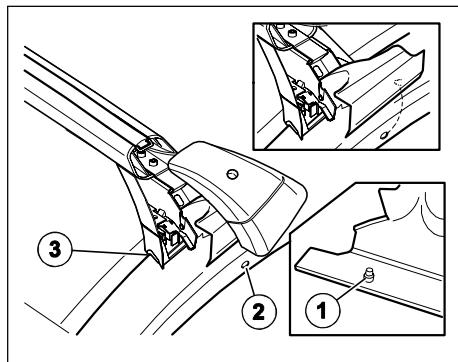
RL = 左リア



- いずれかのロードキャリヤを選んでください。
- ロードキャリヤの取付金具の両側で、ボルト (1) をわずかに緩めます。
- 取付金具を引いて起こします。

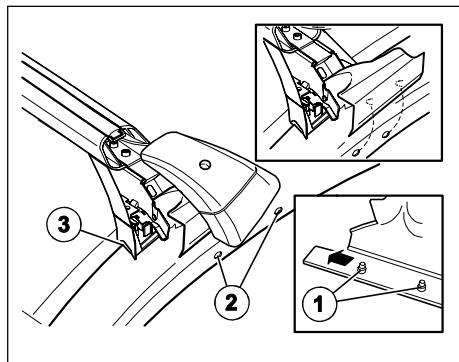


ロードキャリヤ

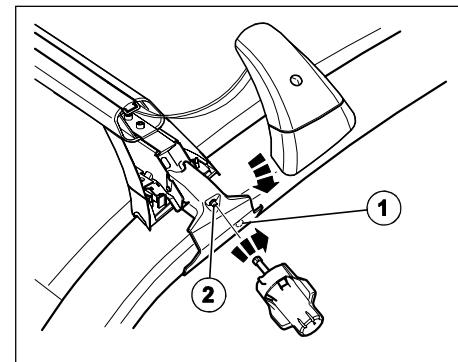


各取付ポイントに1個のリベットナットのある車両

- 取付金具のピン（1）がドアフレームのリベットナット（2）に入る位置に、ルーフの端に一方のロードキャリヤのフットを配置します。
- 反対側のルーフの端に、もう一方のロードキャリヤのフットを慎重に下ろします。
- ロードキャリヤのフットの弧の部分（3）が、ルーフ端上面の曲面と合っているか確認します。



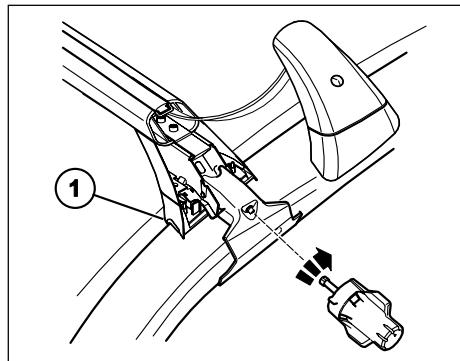
各取付ポイントに2個のリベットナットのある車両



- ルーフの端に当たるように、取付金具を配置します。

注意：塗装面を損傷させないように注意してください。

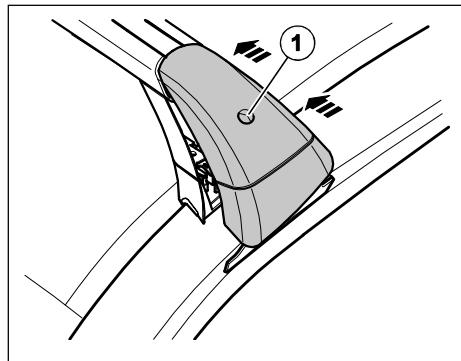
- ピン（1）がルーフの端から外れるよう、取付金具を引き出します。必要ならば、ボルト（2）を緩めてください。
- ピンがドアフレームのリベットナットに入るように、取付金具を差し込みます。必要に応じロードキャリヤのフットの位置を横方向に調整してください。
- 車に取付金具を押し付け、ピン（1）がリベットナットから外れないように、ボルト（2）を軽く締めます。
- 車の反対側でも、同じ作業を繰り返します。



- ロードキャリヤのフット（1）がルーフの端と接触していることを確認します。
- 取付金具のボルトを **2 Nm (1.5 lbf. ft.)** で締めます。

注意: 必ず付属のトルクレンチを使用し、カチリと音が出るまで締め付けてください。

- 車の反対側でも、同じ作業を繰り返します。



- ロードキャリヤの端面にカバーを取り付け、ロッククリップ（1）を90° 時計回りに回します。

ヒント: カバーを固定するために、ボルト「ワンキー」ロックシステムを使用することをお勧めします。これを使用すると、T-トラックに取り付けるどんなアクセサリーもロックすることができます。

安全に関する注意事項

最大ルーフ積載重量と車両総重量を超えないように注意してください。オーナーズマニュアルを参照してください。最大ルーフ積載重量（最大75 kg）は、ロードキャリヤ（約5.4 kg）とアクセサリーと荷物の総重量で決定されます。

荷物は、荷重が一様に分布して、できるだけ重心が低くなるように載せ、動かないようしつかりと固定してください。

荷物の位置や固定状態を一定時間ごとに点検してください。

短い距離を走行後、ボルトやマウントを点検してください。必要に応じて指定トルクに締め付けてください。定期的に点検してください。

ルーフに荷物を積むと、運転特性が変化し横からの風にあおられやすくなります。積んでいる荷物の量に応じて、走行速度（最高速度130 km/h）を調節してください。

他の道路使用者の安全のため、また、省エネのために、使用しないときはロードキャリヤを取り外してください。



VOLVO
Volvo Car Corporation

30764023 2005-10 Printed in Sweden